

PIANO NAZIONALE DI MONITORAGGIO DELLA CIRCOLAZIONE DI SARS-COV-2 NELLE SCUOLE PRIMARIE E SECONDARIE DI PRIMO GRADO - ANNO SCOLASTICO 2021-2022

Versione 14/09/2021

L'Istituto Superiore di Sanità, in collaborazione con la Struttura Commissariale per l'Emergenza COVID-19, il Ministero della Salute, il Ministero dell'Istruzione e la Conferenza delle Regioni e Province Autonome, hanno predisposto un piano nazionale per monitorare la circolazione del virus SARS-CoV-2 in ambito scolastico attraverso l'offerta gratuita di test diagnostici ad un campione di scuole primarie e secondarie di primo grado (scuole "sentinella").

Il piano è a tutti gli effetti uno strumento di sanità pubblica il cui scopo è quello di ridurre la diffusione dell'infezione nelle scuole e nelle famiglie e limitare i conseguenti provvedimenti (isolamenti, quarantene, didattica a distanza, etc.).

Il piano prevede:

- l'individuazione di scuole sentinella in ogni provincia;
- il coinvolgimento a livello nazionale di almeno 55.000 studenti dai 6 ai 14 anni ogni 15 giorni;
- l'offerta gratuita del test diagnostico;

MONITORISIERUNGSPLAN ZUR ÜBERWACHUNG DER VERBREITUNG VON SARS-COV-2 IN DEN GRUND- UND MITTELSCHULEN – SCHULJAHR 2021-2022

Version 14.09.2021

Die Oberste Italienische Gesundheitsbehörde und die Notfallkommission Covid-19 haben in Zusammenarbeit mit dem Gesundheitsministerium, dem Bildungsministerium und der Konferenz der Regionen und autonomen Provinzen, einen nationalen Plan erarbeitet, um die Ausbreitung des SARS-CoV-2-Virus im schulischen Bereich zu überwachen, indem kostenlose Proben für diagnostische Tests in den Grund- und Mittelschulen angeboten werden. („Schulmonitoring“)

Der Plan ist in jeder Hinsicht als ein Instrument der öffentlichen Gesundheit zu sehen, mit dem Zweck die Ausbreitung von Infektionen im schulischen Bereich und in den Familien zu minimieren und daraus resultierende Maßnahmen zu limitieren (Isolation, Quarantäne, Home Schooling, etc.).

Der Plan sieht vor:

- die Ermittlung eines Schulmonitoring-Systems in jeder Provinz;
- die staatsweite Teilnahme von mindestens 55.000 Schülern zwischen 6 und 14 Jahren alle 15 Tage;
- kostenloses Angebot an diagnostischen Tests;

- l'utilizzo preferenziale di test molecolari (RT-PCR) su campioni di saliva;
- la partecipazione volontaria al test di screening da parte degli studenti;
- l'elaborazione dei dati su base anonima e la diffusione dei risultati.

L'Istituto Superiore di Sanità coordina il monitoraggio, raccoglie i dati in forma anonima, li elabora e pubblica i risultati. La Struttura Commissariale offre il supporto organizzativo per l'avviamento del monitoraggio e il reperimento di una parte del materiale di consumo per i test diagnostici. Le Regioni e le Province Autonome definiscono gli aspetti operativi e implementano le azioni di monitoraggio sulla base del contesto locale. I dipartimenti di Prevenzione di ogni Regione e Provincia Autonoma garantiscono le necessarie azioni di controllo (isolamento dei casi e quarantena dei contatti) in caso di positività.

L'inizio delle attività di monitoraggio è previsto per la seconda metà di settembre.

FAQ

Quali sono i vantaggi nel sottoporre mio/a figlio/a al test?

Sottoporre gli studenti a dei test diagnostici periodici consente di individuare precocemente le persone asintomatiche con infezione da SARS-CoV-2, prevenire la comparsa di focolai intra- scolastici o di limitarne l'estensione, ridurre il rischio di diffusione dell'infezione in ambito familiare e ridurre il numero di persone (studenti, personale scolastico, familiari) da sottoporre a quarantena o ad

- den bevorzugten Einsatz von molekularen Tests (RT-PCR) mittels Speichelproben;
- freiwillige Teilnahme der Schüler an den Screening-Tests;
- anonyme Datenauswertung und Weitergabe der Ergebnisse.

Die Oberste Gesundheitsbehörde koordiniert die Überwachung, sammelt die Daten in anonymer Form, arbeitet sie aus und veröffentlicht die Ergebnisse. Die Notfallkommission Covid-19 bietet die organisatorische Unterstützung für die Einführung der Monitorisierung und die Beschaffung eines Teils des Materials, das für die diagnostischen Tests benötigt wird. Die Regionen und Autonomen Provinzen definieren die operativen Aspekte und setzen die Überwachungstätigkeit auf Basis der lokalen Begebenheiten um. Die Departments für Prävention in allen Regionen und Autonomen Provinzen garantieren die notwendigen Überwachungstätigkeiten (Isolierung der Fälle und Quarantäne der Kontaktpersonen) im Falle von Positivität.

Der Beginn der Überwachungstätigkeiten ist für die zweite Septemberhälfte vorgesehen.

FAQ

Welche Vorteile hat die Teilnahme meines Sohnes/meiner Tochter an den Tests?

Durch die Teilnahme der Schülerinnen und Schüler an den Tests können asymptomatische mit Sars-CoV-2 infizierte Personen frühzeitig entdeckt werden, das Auftreten von Infektionsherden im Schulbereich kann verhindert oder eingedämmt werden, das Risiko der Ausbreitung von Infektionen im familiären Umfeld wird minimiert und die Anzahl der Personen (Schüler, Schulpersonal, Familienangehörige), die in Quarantäne oder Isolation versetzt werden,

isolamento, direttamente nella scuola che partecipa al monitoraggio e indirettamente sul territorio nazionale.

Devo obbligatoriamente sottoporre mio/a figlio/a al test per garantire la frequenza scolastica?

No. La partecipazione è libera e volontaria. La mancata adesione al test non preclude l'accesso a scuola e non comporta nessun tipo di svantaggio. Tuttavia, si raccomanda di aderire all'iniziativa in quanto l'analisi dell'andamento delle infezioni da SARS-CoV-2 nei contesti scolastici può fornire informazioni molto utili, sia per i genitori che per le scuole e le autorità sanitarie locali, regionali e nazionali.

Ho dato il consenso di adesione al Piano Nazionale di Monitoraggio per mio/a figlio/a, ma ho cambiato idea. Posso ritirare il consenso?

Il consenso è valido per l'intero anno scolastico, tuttavia ciascuno/a studente/-ssa è libero/a di non aderire al Piano Nazionale di Monitoraggio, in qualsiasi momento. La mancata partecipazione ad uno o più test diagnostici non preclude in alcun modo l'accesso a scuola e non comporta nessuno tipo di svantaggio. Si specifica inoltre che la mancata adesione ad uno o più test diagnostici, anche se dovuta ad impedimenti di altra natura, non preclude la possibilità di partecipare nuovamente al Piano di Monitoraggio alla successiva occasione.

Mio/a figlio/a ha già avuto l'infezione da SARS-CoV-2, può effettuare comunque il test?

reduziert – unmittelbar in der am Monitoring teilnehmenden Schule und indirekt auf dem gesamten Staatsgebiet.

Ist die Teilnahme meines Sohnes/meiner Tochter verpflichtend, um den Schulbesuch zu sicherzustellen?

Nein, die Teilnahme ist uneingeschränkt und freiwillig. Die Nicht-Beteiligung an den Tests schließt den Schulbesuch nicht aus oder hat irgendwelche anderweitigen Nachteile zur Folge. Nichtsdestotrotz wird die Beteiligung an der Initiative empfohlen, da die Analyse des Infektionsgeschehens von SARS-CoV-2 im schulischen Umfeld sehr wichtige Informationen liefern kann, sei es für die Eltern wie für die Schulen und die lokalen, regionalen und nationalen Sanitätsbehörden.

Ich habe meine Zustimmung für die Teilnahme meines Sohns/meiner Tochter am nationalen Monitorierungsplan gegeben, aber meine Meinung geändert. Kann ich die Zustimmung widerrufen?

Die Zustimmung ist für das gesamte Schuljahr gültig, jedoch steht es jedem Schüler/jeder Schülerin frei, jederzeit nicht mehr am nationalen Monitorierungsplan teilzunehmen. Die Nichtteilnahme an einem oder mehreren diagnostischen Tests schließt die Schüler in keiner Weise vom Schulbesuch aus oder hat irgendwelche anderweitigen Nachteile. Es wird jedoch darauf hingewiesen, dass durch eine versäumte Teilnahme an einem oder mehreren Tests, auch wenn sie durch andere Hinderungsgründe verschuldet ist, nicht mehr die Möglichkeit besteht, weiterhin am nationalen Überwachungsplan teilzunehmen.

Mein Sohn/meine Tochter hatte schon eine Infektion mit SARS-CoV-2, kann die Teilnahme am Test trotzdem erfolgen?

Sì. La pregressa infezione non preclude la possibilità di essere sottoposto successivamente a testing in quanto è possibile risultare positivi al test nonostante una precedente infezione da SARS-CoV-2.

Mio/a figlio/a è stato già vaccinato/a contro COVID-19, può effettuare comunque il test?

Sì. La vaccinazione anti-COVID-19 è estremamente efficace nel prevenire le forme gravi della malattia, se viene completato il ciclo vaccinale, mentre ha una buona efficacia nella prevenzione dell'infezione. Quindi non essendo possibile escludere un'infezione, le procedure di testing rappresentano uno strumento fondamentale anche nei soggetti vaccinati.

Mio/a figlio/a ha fatto un test pochi giorni prima del test di monitoraggio ed è risultato negativo. Lo deve ripetere?

Suo/a figlio/a potrà sottoporsi lo stesso al test di monitoraggio. Il piano di monitoraggio intende fotografare la situazione epidemiologica in un arco di tempo predefinito. È importante quindi offrire il test a chiunque sia stato invitato, indipendentemente dal numero e la tipologia di test eseguiti nei giorni precedenti.

Cosa devo fare per far partecipare mio/a figlio/a al piano di monitoraggio?

Possono partecipare al piano di monitoraggio le scuole e le classi individuate dalla Regione/Provincia Autonoma. Sarà l'istituto scolastico frequentato da suo figlio/a, se facente parte delle scuole "sentinella" e alla classe identificata, a promuovere la partecipazione a tale iniziativa.

Ja, eine vergangene Infektion ist kein Ausschlussgrund in der Folge an den Tests teilzunehmen, da trotz vorheriger Infektion ein positives Testergebnis möglich sein kann.

Mein Sohn/meine Tochter ist schon gegen COVID-19 geimpft, kann die Teilnahme am Test trotzdem erfolgen?

Ja, die Impfung gegen COVID-19 ist sehr wirkungsvoll, indem sie vor schweren Krankheitsverläufen schützt, wenn der Impfzyklus abgeschlossen ist, und sie hat eine gute Wirksamkeit bei der Verhinderung der Infektion. Nachdem eine Infektion jedoch nicht ausgeschlossen werden kann, stellen die Testungen auch bei Geimpften ein wichtiges Mittel dar.

Mein Sohn/meine Tochter wurde erst vor einigen Tagen einem Überwachungstest mit einem negativen Ergebnis unterzogen. Muss dieser wiederholt werden?

Ihr Sohn/ihre Tochter kann trotzdem am Überwachungstest teilnehmen. Durch den Monitorisierungsplan soll die epidemiologische Lage in einem definierten Zeitraum abgebildet werden. Daher ist es wichtig, den Test, unabhängig von der Anzahl und Art der Tests, die in den vergangenen Tagen durchgeführt worden sind, all jenen, die dazu eingeladen worden sind, anzubieten.

Was muss ich tun, damit mein Sohn/meine Tochter am Monitorisierungsplan teilnehmen kann?

Am Monitorisierungsplan können von der Region/Autonomem Provinz ausgewählte Schulen und Klassen teilnehmen. Wenn die Schule, die ihr Sohn/ihre Tochter besucht, am Schulmonitoring teilnimmt, wird diese bezüglich der Teilnahme an der Initiative an Sie herantreten.

Docenti e collaboratori scolastici saranno inclusi nel piano di monitoraggio?

I docenti e i collaboratori scolastici non sono inclusi all'interno del piano di monitoraggio nazionale.

Ciascuna Regione/Provincia Autonoma può tuttavia decidere di estendere l'esecuzione dei test periodici anche a questa categoria.

A quale test diagnostico dovrà sottoporsi mio figlio?

Sulla base delle più recenti evidenze scientifiche, per il monitoraggio è previsto l'utilizzo del test molecolare su campione salivare per le garanzie di elevata sensibilità e specificità, quindi alla capacità di fornire risultati corretti sia in termini di positività che negatività.

Cosa si intende per test molecolare su campione salivare?

I test molecolari permettono di rilevare la presenza di materiale genetico (RNA) del virus (attraverso il metodo RT-PCR) e dà la possibilità di sequenziarlo (utile per risalire alla "variante virale"). Sono test molto accurati che sono in grado di rilevare il virus anche nelle forme asintomatiche. Nel Piano di monitoraggio, si basano su una raccolta di saliva tramite l'utilizzo di particolari dispositivi (simile a batuffoli di cotone o un bastoncino con una piccola spugna da tenere in bocca un minuto o poco più) con una accettabilità maggiore per la sua facilità di esecuzione e che può essere somministrato anche dagli stessi familiari.

Come viene raccolto e dove devo consegnare il campione?

I campioni possono essere raccolti anche al proprio domicilio, dai familiari dello studente. Non è

Werden auch Lehrpersonen und anderes Schulpersonal am Monitorisierungsplan teilnehmen?

Lehrpersonen und anderes Schulpersonal werden nicht am Monitorisierungsplan teilnehmen. Jede Region/Autonome Provinz kann jedoch beschließen, die Durchführung der Tests zu bestimmten Zeiten auch auf diese Personengruppe zu erweitern.

Welcher diagnostische Test wird bei meinem Sohn/meiner Tochter durchgeführt?

Auf Grundlage der neuesten wissenschaftlichen Erkenntnisse, ist für das Monitoring ein molekularer Test mittels Speichelprobe vorgesehen, der eine hohe Sensibilität und Spezifität garantiert und somit in der Lage ist, korrekte Ergebnisse sowohl in Hinsicht auf Positivität und Negativität zu liefern.

Was versteht man unter einem molekularen Test mittels Speichelprobe?

Die Molekulartests ermöglichen es, das Vorhandensein von genetischem Virusmaterial (RNA) mittels RT-PCR Methode nachzuweisen und ermöglichen es auch dieses zu sequenzieren (von Nutzen, um Virusvarianten festzustellen). Es handelt sich um genaue Tests, welche in der Lage sind, das Virus auch in seiner asymptomatischen Form nachzuweisen. Im Monitorisierungsplan basieren sie auf Speichelproben, die auf speziellem Material gesammelt werden (ähnlich einem Wattebausch oder einem Stäbchen mit einem kleinen Schwamm, der einige Minuten im Mund behalten wird). Der Test hat eine hohe Akzeptanz durch die einfache Anwendung und kann auch von den Familienmitgliedern selbst durchgeführt werden.

Wo wird die Testprobe gesammelt und abgegeben?

Die Proben können auch zu Hause von Familienmitgliedern oder vom Schüler/von der Schülerin selbst

necessario, infatti, che vi sia un operatore sanitario. Sarà sufficiente seguire le istruzioni fornite dalle autorità sanitarie locali e regionali. Il test con il campione di saliva deve essere consegnato a dei punti di raccolta secondo le modalità e i tempi definiti da ciascuna Regione e Provincia Autonoma.

L'esecuzione del test è sicura? È fastidiosa?

I sistemi di raccolta della saliva forniti dalla struttura commissariale sono estremamente sicuri e non generano alcun fastidio. È importante sottolineare che anche i tamponi oro-/naso-faringei sono sicuri, ma la scelta preferenziale di usare i test basati sul campione di saliva si basa sul fatto che i test salivari possono essere eseguiti anche a domicilio e non richiedono la presenza di un operatore sanitario.

Ogni quanti giorni viene eseguito il test a mio/a figlio/a?

I test saranno eseguiti con cadenza bisettimanale nelle scuole sentinella. Tuttavia, è prevista la possibilità di far ruotare le classi da sottoporre al test. In questo caso, l'intervallo di tempo tra due test consecutivi potrebbe essere superiore a 15 giorni.

Come vengo avvisato/a sul risultato del test?

I Dipartimenti di Prevenzione definiranno le procedure per informare del risultato del test sulla base del modello organizzativo locale.

Se viene riscontrata positività al test a chi mi devo rivolgere?

In caso di soggetti positivi/contatti (alto e basso rischio) si seguiranno le indicazioni dei Dipartimenti

abgenommen werden. Medizinisches Fachpersonal wird dabei nicht benötigt. Es reicht aus, die Anleitungen der lokalen und regionalen Sanitätsbehörden zu befolgen. Der Test mit der Speichelprobe kann in Sammelstellen abgegeben werden, entsprechend den Bestimmungen und zu den Zeiten, die von jeder Region oder Autonomen Provinz festgelegt werden.

Ist die Durchführung des Tests sicher? Ist er unangenehm?

Die Methode der Abnahme der Speichelprobe, die von der betreffenden Struktur zur Verfügung gestellt werden, sind äußerst sicher und werden als nicht unangenehm empfunden. Es ist wichtig zu betonen, dass auch die Nasen-Rachenabstriche sicher sind, aber es fiel die Wahl auf den Einsatz von Tests, die auf Speichelproben basieren, weil diese Speicheltests auch zu Hause durchgeführt werden können und die Anwesenheit von medizinischem Fachpersonal nicht notwendig ist.

Wie oft wird dieser Test bei meinem Sohn/meiner Tochter durchgeführt?

Die Tests werden in zweiwöchigem Abstand in den Überwachungsschulen durchgeführt. Es besteht jedoch die Möglichkeit, die Klassen abwechselnd den Tests zu unterziehen. In diesem Fall kann der Abstand zwischen zwei Tests länger als 15 Tage sein.

Wie erfahre ich das Testergebnis?

Die Departments für Gesundheitsvorsorge werden die Prozeduren festlegen wie die Ergebnisse, auf Grundlage des lokalen Organisationsmodells, mitgeteilt werden.

An wen muss ich mich wenden, wenn ein Testergebnis positiv ausfällt?

Positiv getestete Personen bzw. Kontaktpersonen (hohen und niedrigen

di Prevenzione sulla base delle procedure definite dalla rispettiva Regione/ Provincia Autonoma e del Ministero della Salute.

Se viene riscontrata positività al test cosa succede a mio/a figlio/a?

La positività ad un test diagnostico per SARS-CoV-2 basato su saliva, non dovrà essere confermata da altro test, comporta l'isolamento del caso e la ricerca dei contatti. La gestione dei casi positivi e dei contatti ad alto e basso rischio sarà eseguita dai Dipartimenti di Prevenzione e dai Medici di Medicina Generale/Pediatri di Libera Scelta in accordo alla normativa regionale e nazionale vigente.

Come verranno trattati i dati personali di mio figlio/a?

I dati saranno trattati dalla autorità sanitarie come gli altri test diagnostici. Saranno inviati in forma Regioni e Provincie Autonome all'Istituto Superiore di Sanità in forma aggregata che occuperà di elaborare i dati e diffondere i risultati del monitoraggio.

Risikos) müssen die Anweisungen der Departments für Gesundheitsvorsorge befolgen, aufgrund der Prozeduren die von der jeweiligen Region/Autonomen Provinz und dem Gesundheitsministerium festgelegt worden sind.

Was passiert mit meinem Sohn/meiner Tochter bei einem positiven Testergebnis?

Das positive Ergebnis eines diagnostischen Tests für SARS-CoV-2 basierend auf eine Speichelprobe, muss nicht durch einen anderen Test bestätigt werden und hat die Versetzung in Isolation und die Nachverfolgung der Kontakte zur Folge. Der Umgang mit den positiven Fällen und Kontakten mit hohem und niedrigem Risiko wird von den Departments für Gesundheitsvorsorge und den Ärzten für Allgemeinmedizin bzw. den Kinderärzten freier Wahl in Übereinstimmung mit den regionalen und national gültigen Gesetzen entschieden.

Wie werden die persönlichen Daten meines Sohnes/meiner Tochter bearbeitet?

Die Daten werden von den Sanitätsbehörden wie alle anderen diagnostischen Tests behandelt. Sie werden in zusammengefasster Form von den Regionen und Autonomen Provinzen an die Oberste Gesundheitsbehörde in aggregierter Form geschickt, welche die Ausarbeitung der Daten und Verbreitung der Ergebnisse der Überwachung übernimmt.